

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Smlouva o provádění generálních oprav brzdových systémů

uzavřená dle § 1746 odst. 2 s přihlédnutím k § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb. občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „smlouva“)

mezi

Společnost
Knorr-Bremse GmbH
se sídlem:
Beethovengasse 43-45
2340 Moedling, Rakousko
Zastoupená:

████████████████████
████████████████████

Kontaktní osoba ve věcech smluvních:

████████████████████

Kontaktní osoba ve věcech technických:

████████████████████

IČO: FN 38565p
DIČ: ATU 19269100
Bankovní spojení:
Uni Credit Bank Austria AG
IBAN: AT60 1100 00978 4144 900
SWIFT/BIC: BKAUATWW

(dále nazývaná také jako „KB“ nebo „dodavatel“)

a

společnost
Dopravní podnik Ostrava a. s.

se sídlem:
Poděbradova 494/2,
702 00 Moravská Ostrava,
Česká republika

Zastoupená:
Ing. Daniel Morys, MBA, předseda představenstva
Ing. Martin Chovanec, člen představenstva

Kontaktní osoba ve věcech smluvních:

████████████████████
████████████████████

Contract for Brake Systems Overhaul

entered into pursuant to the provisions of Section 1746(2) in conjunction with the provisions of Section 2586 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the "Contract")

between

company
Knorr-Bremse GmbH
with the registered office at:
Beethovengasse 43-45
2340 Moedling, Austria
Represented by:

████████████████████
████████████████████

Contact person for contractual matters:

████████████████████

Contact person for technical matters:

████████████████████

ID No.: FN 38565p
Tax ID No.: ATU 19269100
Bank details:
Uni Credit Bank Austria AG
IBAN: AT60 1100 00978 4144 900
SWIFT/BIC: BKAUATWW

(hereinafter referred to as "KB" or the "Supplier").

and

company
Dopravní podnik Ostrava a.s.

with the registered office at:
Poděbradova 494/2,
702 00 Moravská Ostrava,
Czech Republic

Represented by:
Ing. Daniel Morys, MBA, Chairman of the Board
Ing. Martin Chovanec, Member of the Board

Contact person responsible for contractual matters:

████████████████████
████████████████████

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Kontaktní osoba ve věcech technických:

████████████████████
████████████████████

Contact person for technical matters:

████████████████████
████████████████████

IČO: 61974757
DIČ: CZ 61974757
Bankovní spojení: UniCredit Bank a.s.
číslo účtu: 2105677586/2700
IBAN: CZ462700000002105677586
SWIFT: BACXCZPP

ID No.: 61974757
Tax ID No.: CZ 61974757
Bank details: UniCredit Bank a.s.
account number: 2105677586/2700
IBAN: CZ462700000002105677586
SWIFT: BACXCZPP

(dále nazývaná také jako „DPO“ nebo „objednatel“)

(hereinafter referred to as "DPO" or the "Customer").

(dodavatel a objednatel dále společně také jako „smluvní strany“ nebo každý jednotlivě jako „smluvní strana“)

(the Supplier and the Customer shall be hereinafter referred to collectively as the "Parties" or individually as a "Party")

Tato smlouva byla uzavřena v rámci zadávacího řízení vedeného DPO pod evidenčním číslem SVZ-18-24-JŘBU-Ta.

This Contract was concluded within the framework of a tender process conducted by DPO under registration number SVZ-18-24-JŘBU-Ta.

1 Úvod

KB je součástí skupiny KB Group, Systems for Rail Vehicles, přední světové společnosti v oblasti vývoje, výroby a distribuce brzdových a palubních systémů pro kolejová vozidla. KB má v těchto odvětvích rozsáhlé znalosti, které jsou chráněny patenty a právy průmyslového vlastnictví. KB je původním výrobcem brzdových systémů pro kolejová vozidla Stadler Tango ve vlastnictví DPO a původním výrobcem komponentů dle přílohy č. 1.

DPO v rámci výkonu své podnikatelské činnosti provozuje ve smyslu příslušných ustanovení zákona č. 266/1994 Sb., o drahách, ve znění pozdějších předpisů, veřejnou drážní osobní dopravu na dráze tramvajové a dráze trolejbusové formou městské tramvajové dopravy a trolejbusové dopravy. DPO má ve svém vozovém parku mj. tramvaje Stadler Tango osazené brzdovými systémy KB.

KB a DPO prohlašují, že brzdové systémy pro kolejová vozidla jsou důležité bezpečnostní systémy, u nichž

1 Introduction

KB is part of the KB Group, Systems for Rail Vehicles, a world leader in the development, production and distribution of braking and on-board systems for rail vehicles. KB has extensive knowledge in these sectors, which is protected by patents and industrial property rights. KB is the original manufacturer of the braking systems for Stadler Tango rolling stock owned by DPO and the original manufacturer of the components as per Annex 1.

Within the scope of its business activities, DPO operates, in accordance with the relevant provisions of Act No. 266/1994 Coll., on Railways, as amended, public passenger rail transport on tramway and trolleybus railways in the form of urban tramway transport and trolleybus transport. DPO has in its fleet, among others, Stadler Tango trams equipped with KB braking systems.

KB and DPO state that braking systems for rolling stock are important safety

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

je třeba dodržovat pokyny původního výrobce a používat originální náhradní díly.

systems for which the original manufacturer's instructions must be followed and original spare parts used.

2 Předmět smlouvy

Předmětem plnění smlouvy je:

- závazek KB provést pro DPO na základě objednávek generální opravu brzdových systémů pro 39 kusů tramvají Stadler Tango, kterou KB provede za použití výrobků KB a postupů uvedených v příloze č. 1;
- závazek DPO opravené brzdové systémy převzít a zaplatit KB cenu dle čl. 4 této smlouvy včetně nákladů na dopravu;
- závazek každé smluvní strany poskytnout jeden výměnný set za podmínek dle čl. 3 této smlouvy.

2 Subject of the Contract

The subject of performance hereof is:

- KB's obligation to perform overhaul work on the braking systems of 39 Stadler Tango trams for DPO on the basis of orders placed by KB using KB products and the procedures set out in Annex 1
- DPO's obligation to take over the repaired brake systems and pay KB the price according to Article 4 hereof, including transport costs
- the obligation of each Party to provide one replacement set under the terms of Article 3 hereof

3 Generální oprava provedená KB

Generální oprava je prováděna výhradně originálními náhradními díly KB v souladu s normami KB pro generální opravy.

3 Overhaul Performed by KB

The overhaul shall be performed exclusively with original KB spare parts in accordance with KB overhaul standards.

Informace o servisu a uplatňování záruky jsou uvedeny v příloze č. 3 této smlouvy.

Service and warranty information is provided in Annex 3 hereto.

Po nabytí účinnosti této smlouvy budou zřízeny dva výměnné sety dle níže uvedené tabulky (nabídka 6055688 ze dne 27.05.2024, příloha č. 4). Dodavatel poskytne výměnný set (v rámci dodací lhůty uvedené v nabídce 6055688) a objednatel použije set, který je k dispozici z vyřazeného vozu (součásti musí být před zahájením projektu opraveny. Objednatel na tuto výměnu zadá objednávku). Výměnné sety budou k dispozici po celou dobu plnění této smlouvy.

Upon the entry into force of this Contract, two replacement sets shall be set up according to the table below (offer 6055688 dated 27.05.2024, Annex 4). The Supplier will provide one replacement set (within the lead time that is specified within the offer 6055688) and the Customer will use an available set from a decommissioned vehicle (parts have to be overhauled prior to the project start. Customer will place an order for this). The replacement sets shall be available throughout the term of this Contract.

Celkem proběhne generální oprava brzdových setů u 39 vozidel. Po splnění této smlouvy zůstane jeden výměnný set v DPO a jeden výměnný set v KB,

A total of 39 vehicles shall have their brake sets overhauled. Upon performance of this Contract, one replacement set shall remain in DPO and one replacement set shall remain in KB,

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

přičemž každý z nich bude vlastníkem svého výměnného setu.

each of which shall own its respective replacement set.

Komponenty tvořící výměnné sety

Components forming the replacement sets

Mat. č./Material number	Popis/ Description	Výměnný set poskytnutý KB/ replacement set provided by KB	Výměnný set poskytnutý DPO/ replacement set provided by DPO
II104369	Hydraulická jednotka/ Hydraulic unit	1	1
II104367	Hydraulická jednotka/ Hydraulic unit	2	2
II104437/11M	Brzdový třmen/Brake caliper	4	4
II104437/21M	Brzdový třmen/Brake caliper	2	2
II104370	Pomocná napájecí jednotka/ Auxiliary release unit	3	3

Once the replacement sets are delivered, the replacement shall begin on the vehicles using the system shown in the [Annex 6](#).

Po dodání výměnných setů započne výměna na vozidlech systémem uvedeným v příloze č. 6.

4 Ceny, dodací podmínky

Pro dodávky/služby dodané v roce 2024 jsou ceny stanoveny podle přílohy č. 1. Pro následující roky budou ceny dle přílohy č. 1 upraveny podle vzorce pro úpravu ceny dle přílohy č. 2.

Ceny dle přílohy č. 1 zahrnují veškeré a konečné náklady spojené s provedením generálních oprav brzdových systémů, vyjma nákladů na dopravu. Případné vícepráce či méněpráce budou realizovány pouze na základě písemného odsouhlaseného zakázkového listu dle přílohy č. 5, a to v mezích zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“).

4 Prices, Delivery Terms

For supplies/services delivered in 2024, prices have been set as per [Annex 1](#). For subsequent years, the prices in [Annex 1](#) shall be adjusted according to the price adjustment formula in [Annex 2](#).

The prices in [Annex 1](#) include all and final costs associated with the overhaul of the braking systems, excluding transport costs. Extra or less work, if any, shall be carried out only on the basis of a written agreed job order according to [Annex 5](#) within the meaning of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as "AoPP"). Prices of extra or less work shall be determined on the basis of unit prices according to [Annex 1](#); only in exceptional cases where this procedure

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Ceny víceprací/méněprací budou stanoveny na základě jednotkových cen dle přílohy č. 1; pouze ve výjimečných případech, kdy nelze využít tento postup, doloží KB individuální kalkulaci.

Smluvní strany se dohodly na generální opravě dílů, jak je uvedeno v příloze č. 1, na základě samostatných písemných objednávek vystavených objednatelem v souladu se smluvně dohodnutými podmínkami. Objednávka musí obsahovat minimálně: číslo smlouvy, výrobní čísla komponentů v setu. Tato objednávka musí být zaslána KB minimálně čtyři týdny před datem dodání brzdového setu.

Náklady na dopravu brzdových setů hradí DPO. Po demontáži z vozidla bude set dodán z DPO do KB Polsko. Dodací podmínky budou DAP (Delivered at place – s dodáním na místo) Rzeszów, podle INCOTERMS 2020, přičemž DPO pro účely INCOTERMS 2020 vystupuje v roli prodávajícího (seller) v případě dodávek do KB Polsko.

Projekt může být zahájen nejdříve, jakmile budou k dispozici oba výměnné sety. Po obdržení výměnného setu je DPO povinna okamžitě poslat díly určené k opravě do KB Poland Rzeszów. Počínaje dodáním zařízení ze třetího setu do KB Polsko bude první repasovaný set připraven k vyzvednutí ještě týž den v prostorách KB Polsko. To platí pro všechny následné dodávky s výjimkou posledních dvou setů, u kterých se provede pouze vyzvednutí z KB.

Dodací podmínkou pro vyzvednutí v Rzeszówě je – FCA (free carrier – vyplaceně dopravci) Rzeszów, dle INCOTERMS 2020, přičemž KB pro účely INCOTERMS 2020 vystupuje v roli prodávajícího (seller) v případě dodávek hotových setů zpět do DPO. Maximální množství na jednu dodávku je brzdový set pro jedno vozidlo.

cannot be used, KB shall provide an individual calculation.

The Parties have agreed on overhaul of parts as specified in Annex 1 on the basis of separate written orders issued by the Customer in accordance with contractual terms and conditions. The order must contain at least: contract number, serial numbers of the components in the set. The order must be sent to KB at least four weeks before the brake set delivery date.

The brake set transportation costs shall be covered by DPO. After the set removal from the vehicle, the set shall be delivered from DPO to KB Poland. The delivery terms shall be DAP (Delivered at place) Rzeszów according to INCOTERMS 2020, when DPO shall act as the seller for deliveries to KB Poland within the meaning of INCOTERMS 2020.

The earliest start of the project is the availability of both exchange pools. After the receipt of the exchange pool DPO is obliged to send the parts to be overhauled immediately to KB Poland Rzeszów. Starting with the delivery of the equipment from the third set to KB Poland, the first refurbished set shall be ready for pick-up the same day at KB Poland. This applies to all subsequent deliveries except for the last two sets, which shall only be picked up from KB.

The delivery condition for pick-up in Rzeszów shall be - FCA (free carrier) Rzeszów according to INCOTERMS 2020, when KB shall act as the seller for deliveries of finished sets back to DPO within the meaning INCOTERMS 2020. The maximum quantity per delivery shall be a brake set for one vehicle.

The project delivery period:

- KB shall deliver the exchange pool within 10 months of the effective date hereof

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Dodací lhůta projektu:

- KB dodá výměnný set do 10 měsíců od nabytí účinnosti této smlouvy.
- Trvání generální opravy od okamžiku dodání každého dodaného setu do místa plnění bude v souladu s plánem projektu, viz tabulka č. 1.

- The overhaul period for each set supplied shall be according to the project plan from delivery to the place of performance, see table 1.

Deliveries shall be coordinated in cooperation with the contact person at Knorr-Bremse Austria (see below). As the delivery date approaches, it is strongly recommended that a regular video conference is carried out at least once every three weeks.

Dodávky budou koordinovány ve spolupráci s kontaktní osobou ve společnosti Knorr-Bremse Rakousko (viz. níže). S blížícím se datem dodání dílů se důrazně doporučuje provádět pravidelné videokonference alespoň jednou za tři týdny.

Address for the equipment delivery and pickup:

Knorr-Bremse Systemy Pojazdów
Szynowych sp. z o. o.
ul. Innowacyjna 2
35-502 Rzeszów
Poland

Adresa pro doručení a vyzvednutí zařízení:

Knorr-Bremse Systemy Pojazdów
Szynowych sp. z o. o.
ul. Innowacyjna 2
35-502 Rzeszów
Polsko

Contact person at Knorr-Bremse Poland

[REDACTED]

Contact person at Knorr-Bremse Austria:

[REDACTED]

Kontaktní osoba ve společnosti Knorr-Bremse Polsko

[REDACTED]

Knorr-Bremse GmbH
Beethovengasse 43-45
2340 Moedling
Austria

Kontaktní osoba ve společnosti Knorr-Bremse Rakousko:

[REDACTED]

Quotation 1000169048 of 16.04.2024 (Annex 1) forms an integral part of this Contract.

Knorr-Bremse GmbH
Beethovengasse 434-5
2340 Moedling
Rakousko

The offering price is lump sum and final and includes an overhaul according to the Knorr Bremse standard including C parts (considering normal wear and tear. The lump sum price does not include extraordinary wear and tear, such as mechanical damage, e.g., after an accident). The lump sum amount allows the overhaul including C parts to be carried out without any delay and without additional costs incurred by DPO.

Nabídka 1000169048 ze dne 16. 04. 2024 (příloha č. 1) tvoří nedílnou součást této smlouvy.

Nabídková cena je paušální a konečná a zahrnuje generální opravu podle normy

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Knorr Bremse včetně dílů C (s přihlédnutím k běžnému opotřebení; v paušální ceně není zahrnuto mimořádné opotřebení, případně mechanické poškození (např. po nehodě)). Paušální částka umožňuje provést generální opravu včetně dílů C bez zpoždění doby zpracování a bez dodatečných nákladů vynaložených společností DPO.

The price shall be lump sum price subject to the following:

- The overhaul equipment shall be delivered by the DPO in complete and assembled condition and in suitable packaging.
- Equipment with obvious serious mechanical or electrical damage is excluded from the lump sum offer.

Cena je paušální za následujících předpokladů:

- Zařízení pro generální opravu dodá DPO v kompletním a smontovaném stavu a ve vhodném obalu
- Zařízení se zjevným závažným mechanickým nebo elektrickým poškozením jsou z paušální nabídky vyloučena

If the above conditions for the lump sum amount are not met, the additional costs shall be approved by the Customer and invoiced separately and may cause an increase of the overhaul time. Additional costs/extra work may only be reimbursed/performed on the basis of a written and approved job order as per [Annex 5](#).

V případě, že výše uvedené podmínky pro paušální částku nebudou splněny, budou dodatečné náklady odsouhlasovány objednatelem a fakturovány zvlášť a mohou způsobit prodloužení délky generální opravy. Dodatečné náklady/vícepráce mohou být uhrazeny/realizovány pouze na základě písemného odsouhlaseného zakázkového listu dle přílohy č. 5.

Claims of warranty defects or notification of other defects or shortcomings relating to products supplied by KB may be made using the form in [Annex 3](#). The rights and obligations relating to quality guarantee and liability for defects are regulated in more detail in Article 7 hereof.

5 Payment Terms

Reklamacie záručních vad nebo oznámení jiných vad či nedodělků, jež se týkají výrobků dodaných KB, mohou být uplatněny s využitím formuláře v [příloze č. 3](#). Bližší úprava práv a povinností souvisejících se zárukou a jakostí a odpovědností za vady je obsažena v čl. 7 této smlouvy.

Payment method - all payments to the Supplier shall be made by bank transfer to the Supplier's bank account specified on the invoice. The invoice shall be issued no later than 15 days from the date of rendering of taxable supplies, which is the date of delivery and acceptance of the repaired braking system according to the order.

5 Platební podmínky

Forma plateb - veškeré platby ve prospěch dodavatele se uskuteční bezhotovostně na bankovní účet dodavatele uvedený na faktuře. Faktura bude vystavena nejpozději do 15 dnů ode dne uskutečnění zdanitelného plnění, tímto dnem je den předání a

The invoice, including attachments, shall be issued in English language. KB (a person registered for VAT in another EU country) shall issue invoices without value added tax. According to the Council Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax, the tax must be declared and paid by the Customer in the Czech Republic. The

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

převzetí opraveného brzdového systému dle objednávky.

Faktura vč. příloh bude vystavena v anglickém jazyce KB (osoba registrovaná k dani v jiném členském státě EU) bude fakturovat bez daně z přidané hodnoty. Dle Směrnice rady 2006/112/ES o společném systému daně z přidané hodnoty je daň povinen přiznat a zaplatit objednatel v České republice. Faktura bude obsahovat veškeré náležitosti stanovené Směrnicí rady a text „daň odvede objednatel“. Faktura bude dále obsahovat číslo Smlouvy a číslo konkrétní objednávky.

Splatnost faktur je 30 dnů od doručení faktury. Pokud faktura vč. příloh nebude obsahovat veškeré náležitosti dle této smlouvy, je objednatel oprávněn vrátit fakturu dodavateli k přepracování. V tomto případě se přeruší původní lhůta splatnosti a nová lhůta splatnosti začne plynout dnem doručení opravené faktury objednateli.

Lhůta splatnosti se přerušuje rovněž v případě, že po převzetí předmětu plnění dojde ke zjištění vad a nedodělků. Lhůta se přeruší dnem, kdy zjištěné vady a nedodělky budou oznámeny dodavateli, a bude pokračovat dnem, kdy dojde k jejich odstranění. Doklad o odstranění vad a nedodělků musí být podepsán dodavatelem i objednatelem.

Faktury budou zasílány elektronicky na adresu [REDACTED]. DPO zpracovává faktury zaslané e-mailem výhradně elektronicky ve formátu PDF. Z důvodu přenosu je nutné, aby byly faktury zasílány jednotlivě, tzn. jedna faktura v PDF rovná se jeden e-mail, přičemž součástí tohoto e-mailu budou další přílohy náležející k této jedné faktuře. Faktury jiného formátu než PDF a zaslané hromadně v jednom e-mailu, nebudou v DPO akceptovány.

invoice shall contain all the particulars set out in the Council Directive and the text "the value added tax shall be paid by the Customer". The invoice shall also include the Contract number and the specific order number.

Invoices shall be due 30 days within the invoice delivery. If an invoice, including attachments, fails to contain all the particulars hereunder, the Customer may return the invoice to the Supplier for correction. In such case, the original due date shall be discontinued, and the new due date shall start on the date of delivery of the corrected invoice to the Customer.

The due date shall also be discontinued if defects and shortcomings are ascertained after acceptance of the subject of performance hereunder. The due date shall be discontinued on the day when the ascertained defects and shortcomings are notified to the Supplier and shall start to run on the day when they are removed. The document on the removal defects and shortcomings must be signed by both the Supplier and the Customer.

Invoices shall be sent electronically to [REDACTED]. DPO processes invoices sent by e-mail exclusively electronically in PDF format. For the transmission purposes the invoices shall be sent individually, i.e. one invoice in PDF format per one email, a part of which shall form other attachments belonging to this one invoice included in this email. Invoices in a format other than PDF and sent in bulk in a single email shall not be accepted by DPO.

Since the Customer uses the trams to operate public transport, the Parties have agreed that the Customer's brake sets shall not be subject the Supplier's lien, as the case may be.

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Vzhledem k tomu, že objednatel používá tramvaje k provozování městské hromadné dopravy, dohodly se smluvní strany, že brzdové sety objednatele nebudou předmětem případného zadržovacího práva dodavatele.

6 Práva a povinnosti smluvních stran

Dodavatel je zejména povinen:

- a) postupovat s odbornou péčí, zejména dodržovat veškeré relevantní právní předpisy a technické normy,
- b) veškeré náhradní díly a další materiál použitý dodavatelem k provedení generálních oprav musí být originální a musí odpovídat veškerým příslušným normám Knorr-Bremse; tyto náhradní díly musí být použity s příslušnou odbornou péčí tak, aby bylo dosaženo bezvadného výsledku generálních oprav,
- c) upozorňovat objednatele včas na všechny hrozící výpadky či překážky svého plnění a poskytovat objednateli veškeré informace, které jsou pro plnění smlouvy nezbytné,
- d) neprodleně oznámit písemnou formou objednateli překážky, které mu brání v plnění předmětu smlouvy a výkonu dalších činností souvisejících s plněním předmětu smlouvy.

7 Odpovědnost za vady, záruka

Bez ohledu na jakékoliv jiné ustanovení této smlouvy, odpovědnost KB vyplývající na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní z jakéhokoliv důvodu nepřesáhne 10 % z celkové ceny plnění pro 39 tramvají na jednu událost a v úhrnu je omezena částkou ve výši 20 % celkové ceny plnění pro 39 tramvají. KB v žádném případě nenesou odpovědnost za následné a/nebo nepřímé ztráty či škody, včetně ušlého zisku, ztráty příjmu

6 Rights and Obligations of the Parties

The Supplier shall namely:

- a) act with professional care, namely comply with all applicable legal regulations and technical standards
- b) all spare parts and other materials used by the Supplier to carry out the overhauls must be, original and comply with all applicable Knorr-Bremse standards such spare parts must be used with appropriate professional care so as to deliver an impeccable overhaul result
- c) notify timely the Customer of any danger of failures of or obstacles to its performance and provide the Customer with all information necessary for the performance hereunder
- d) notify the Customer without delay in writing of any obstacles preventing the Supplier from performing the subject hereof and carrying out of other activities related to the subject hereof

7 Liability for Defects, Warranty

Notwithstanding any other provision hereof, KB's liability arising out of or in connection with this contract due to any reason whatsoever shall not exceed 10 % of the total price of performance for 39 trams on a case-by-case basis and 20 % from the total price of performance for 39 trams on the aggregate basis. KB shall in no event be liable for consequential and/or indirect losses or damages, including loss of profit, loss of revenue or use or production or business opportunity and the costs of business interruption.

Without prejudice to the generality of the foregoing, this limitation of liability shall not apply to:

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

nebo využití nebo výroby nebo obchodní příležitosti a nákladů na přerušení obchodní činnosti.

Aniž by tím byla dotčena všeobecnost výše uvedeného článku, toto omezení odpovědnosti se nevztahuje na:

- odpovědnost v případě úmrtí nebo zranění jakékoliv osoby
- odpovědnost v případě podvodu nebo úmyslného porušení smluvních povinností
- jiné případy, kdy je z příslušných právních předpisů vyloučení příslušné odpovědnosti zakázáno

Dodavatel odpovídá za to, že předmět plnění smlouvy nebude mít žádné právní vady, zejména pak, že nebude zatížen právy třetích osob, ze kterých by pro objednatele vyloučily jakékoliv další finanční nebo jiné nároky ve prospěch třetích stran.

Dodavatel dále odpovídá za to, že předmět plnění smlouvy nebude mít žádné faktické vady, zejména pak, že bude splňovat technické specifikace dohodnuté v této smlouvě

Dodavatel poskytuje na provedení předmět plnění smlouvy záruku s tím, že záruční doba je stanovena v délce 12 měsíců. Záruční doba počíná běžet ode dne následujícího po předání předmětu plnění smlouvy.

Záruční vady budou oznamovány formou reklamace prostřednictvím formuláře dle přílohy č. 3. Objednatel je povinen vady předmětu plnění prokazatelně oznámit dodavateli bez zbytečného odkladu po jejich zjištění, nejpozději do konce sjednané záruky.

Lhůta na odstranění záručních vad v záruční době je nejpozději do 45 kalendářních dnů od oznámení vady, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.

- liability for the death or injury of any person
- liability for fraud or wilful breach of contractual obligations
- other instances where exclusion of the relevant liability is prohibited by applicable law

The Supplier is liable for the subject of performance hereunder not showing any legal defects and namely not being encumbered by any rights of third parties, out of which any financial or other claims would arise for the benefit of third parties against the Customer.

The Supplier is further liable for the subject of performance hereunder not showing any factual defects and that it namely meets all technical specifications agreed herein

The Supplier shall provide a warranty for the performed subject of performance hereunder with a warranty period of 12 months. The warranty period shall start on a day following the date of the handover of the subject of performance hereunder.

Warranty defects shall be claimed using the form attached in Annex 3. The Customer shall provably notify all defects in the subject of performance to the Supplier without undue delay after ascertaining the same latest by the end of the agreed warranty period.

The time limit for removal of warranty defects within the warranty period shall be no later than 45 calendar days from the defect notification unless the Parties have agreed otherwise.

The costs associated with the justified and accepted claim and the removal of warranty defects or shortcomings shall be borne by the Supplier.

The Supplier shall be relieved of any obligation arising under the warranties

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Náklady spojené s oprávněnou a uznanou reklamací a odstraňováním záručních vad či nedodělků nese dodavatel.

Dodavatel bude zbaven jakýchkoliv závazků plynoucích z poskytnutých záruk, pokud závada nebo jakákoliv další škoda, která by jinak byla zahrnuta v některé ze záruk, vznikla z důvodů, které nelze rozumně započítat k tíži dodavatele, a to konkrétně:

- a) poškozením předmětu plnění objednatelem, jeho zaměstnancem či třetí stranou
- b) dopravní nehodou, pokud tato nevznikla v důsledku vady podléhající některé ze záruk
- c) chybným jednáním personálu objednatele (např. nedostatečná oprava, včas neprovedená nebo chybně provedená údržba)
- d) vyšší mocí
- e) použitím předmětu plnění způsobem nebo k účelům jiným než obvyklým

8 Doba platnosti a zánik smlouvy

Tato smlouva vstupuje v platnost podpisem obou smluvních stran a nabývá účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.

Smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to na dobu max. 4 roky od nabytí účinnosti smlouvy; objednávky učiněné před uplynutím této doby budou dokončeny v souladu s touto smlouvou.

Smlouva může být ukončena kteroukoliv smluvní stranou, vždy ke konci kalendářního roku, pokud daná smluvní strana zašle druhé smluvní straně výpověď minimálně tři měsíce před koncem kalendářního roku. Výpověď a následné ukončení této smlouvy nemá vliv na již objednané plnění, které bude dokončeno dle objednávky za podmínek dle této smlouvy.

provided if the defect or any other damage, which would otherwise be covered by any of the warranties, arises for reasons which cannot reasonably be attributed to the Supplier, namely:

- a) damage to the subject of performance by the Customer, his employee or a third party
- b) a traffic accident, unless it being caused by a defect covered by one of the warranties
- c) erroneous actions of the Customer's personnel (e.g., insufficient repair, maintenance not carried out on time or incorrectly carried out)
- d) Force Majeure
- e) use of the subject of performance in a manner or for purposes other than usual

8 Term and Termination of the Contract

The present Contract comes into force upon its signing by both Parties and comes into effect on the day of its publication in the Register of Contracts.

The Contract has been concluded for a definite period of time, i.e., for a period not exceeding 4 years from the effective date hereof; orders placed before the expiry of this period shall be performed in accordance with this Contract.

The Contract may be terminated by either Party always by the end of the calendar year, provided that one Party gives a notice to the other Party at least three months before the end of the calendar year. Notice and subsequent termination of this Contract shall not affect the performance already ordered, which shall be performed as ordered under the terms and conditions hereof.

The Parties have agreed that this Contract may be terminated:

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Smluvní strany se dohodly, že smlouva zaniká:

- a) dohodou smluvních stran,
 - b) výpovědí jedné ze stran, přičemž výpovědí smlouva zaniká vždy ke konci kalendářního roku, pokud daná smluvní strana doručí druhé smluvní straně výpověď minimálně tři měsíce před koncem kalendářního roku.
 - c) jednostranným odstoupením od smlouvy pro její podstatné porušení druhou smluvní stranou, přičemž podstatným porušením smlouvy se rozumí zejména:
 - opakované (nejméně 2 x) prodlení dodavatele s plněním předmětu smlouvy po dobu delší než 30 kalendářních dní,
 - opakované (nejméně 2 x) prodlení objednatele se zaplacením ceny, přičemž prodlení činí alespoň 30 kalendářních dní,
 - opakované (nejméně 3x) porušení kterékoli povinnosti dodavatele dle čl. 6 smlouvy,
 - pokud je na majetek smluvní strany vyhlášen konkurz nebo bylo zahájeno insolvenční řízení nebo likvidační řízení v souvislosti s touto smluvní stranou,
 - pokud se dodavatel opakovaně (nejméně 3x) dopustil porušení smluvních ujednání o záruce.
- a) by agreement of the Parties,
 - b) by a notice of termination given by one of the Parties, in which case the Contract shall be terminated always by the end of the calendar year, provided that one Party delivers the notice to the other Party at least three months before the end of the calendar year.
 - c) by unilateral withdrawal from the Contract due to a material breach hereof by the other Party, whereas a material breach hereof shall mean in particular:
 - the Supplier's repeated (at least 2 times) delay in performance hereof for more than 30 calendar days
 - the Customer's repeatedly (at least 2 times) delay in payment of the price, where the delay is at least 30 calendar days
 - repeated (at least 3 times) breach of any of the Supplier's obligations under Article 6 hereof
 - if the assets of a Party are subject to bankruptcy proceedings or if insolvency or liquidation proceedings have been opened against that Party
 - if the Supplier has repeatedly (at least 3 times) breached the contractual provisions on warranty

Either Party may, moreover, withdraw from the present Contract on the grounds laid down in the Civil Code.

Od této smlouvy lze dále odstoupit z důvodů stanovených v občanském zákoníku.

Withdrawal from this Contract shall take effect upon the delivery of the withdrawal notice to the other Party. The rules described above shall apply to a notice.

Odstoupení od této smlouvy je účinné okamžikem doručení druhé smluvní straně. Pro výpověď platí pravidla popsána výše.

For the avoidance of doubt, the Parties declare that termination of the Contract shall not affect obligations of the Parties, which should have been performed by

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Pro vyloučení pochybností smluvní strany prohlašují, že ukončení smlouvy se nedotýká závazků smluvních stran, které již měly být k datu ukončení této smlouvy splněny, sjednaných záruk a práva na uplatnění smluvních sankcí a náhradu škody.

the date of the termination hereof, the agreed warranties and the right to claim contractual penalties and damages.

9 Mlčenlivost

Veškeré informace a technické údaje, jakož i ceny (s výjimkou celkové ceny) a podmínky, které DPO obdrží od KB v souvislosti s touto smlouvou, jsou považovány za důvěrné. Důvěrné informace mohou být použity pouze v rámci plnění této smlouvy a nesmí být předány třetí straně; tím není dotčena povinnost DPO uveřejnit tuto smlouvu v registru smluv. KB je povinna nejpozději při podpisu této smlouvy sdělit a odůvodnit, které konkrétní části této smlouvy považuje za důvěrné.

9 Confidentiality

All information and technical data, as well as prices (except for the total price) and terms and conditions received by DPO from KB in connection with this Contract shall be considered confidential. Confidential information may only be used in the performance of this Contract and may not be disclosed to a third party; this is without prejudice to DPO's obligation to publish this Contract in the Register of Contracts. KB is obliged to inform and justify which specific parts of this Contract it considers by the date of signing this Contract at the latest).

Povinnost nezpřístupnit/nepředat důvěrné informace dále neplatí, mají-li být za účelem plnění smlouvy potřebné důvěrné informace zpřístupněny zaměstnancům, orgánům smluvních stran anebo jejich členům anebo poddodavatelům dodavatele či objednatele podílejícím se na plnění předmětu smlouvy za stejných podmínek, jaké jsou stanoveny smluvními stranám v tomto článku, a to v jen rozsahu nezbytně nutném pro řádné plnění smlouvy. Dále to neplatí, mají-li být důvěrné informace povinně zpřístupněny statutárnímu městu Ostrava, tj. jeho zaměstnancům, orgánům anebo jejich členům, a příp. právnímu nástupci objednatele. Tím není dotčena povinnost kterékoliv ze smluvních stran zpřístupnit důvěrné informace, je-li jejich zpřístupnění vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím příslušného orgánu veřejné moci.

Furthermore, the obligation not to make available/not to disclose the confidential information shall not apply if the required confidential information is to be disclosed for the purpose of the performance hereof to employees, bodies of the Parties or their members or to the Supplier's or Customer's subcontractors involved in the performance of the subject of the Contract under the same terms and conditions as prescribed to the Parties in this Article and only to the extent necessary for the proper performance of the Contract. Furthermore, the confidentiality obligation shall not apply if the confidential information is mandatorily to be made available to the Statutory City of Ostrava, i.e., its employees, bodies or their members, and the legal successor of the Customer, as the case may be. This shall be without prejudice to the obligation of either Party to disclose the confidential information where such disclosure is required by law or by a binding decision of a competent public authority.

Pro vyloučení pochybností budou strany považovat za důvěrné informace:

For the avoidance of doubt, the Parties shall treat as confidential:

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

- a) jako důvěrné označené,
- b) informace, u kterých se z povahy věci dá předpokládat, že se jedná o informace podléhající závazku mlčenlivosti nebo informace, které by mohly z povahy věci být považovány za důvěrné a které se dozvědí v souvislosti s plněním smlouvy.

- a) information identified as confidential
- b) information which, by its nature, may be presumed to be information subject to the confidentiality obligation or information which, by its nature, may be considered confidential and which the Parties learn in connection with the performance hereof

Pokud bude při realizaci této smlouvy docházet ke zpracování osobních údajů ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) a zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, je dodavatel povinen dodržovat všechny povinnosti vyplývající z těchto předpisů a bezodkladně s objednatelem uzavřít smlouvu o zpracování osobních údajů. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že porušení právních předpisů v souvislosti s nakládáním s osobními údaji dodavatelem bude považováno za podstatné porušení této smlouvy.

If personal data are processed in the course of the performance hereof within the meaning of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and Act No. 110/2019 Coll., on the Processing of Personal Data, as amended, the Supplier shall comply with all obligations arising from these regulations and to conclude a contract on the processing of personal data with the Customer without delay. For the avoidance of doubt, the Parties have agreed that a breach of legal regulations regulating personal data processing by the Supplier shall be deemed as material breach of this Contract.

10 Majetková práva

KB si vyhrazuje veškerá majetková práva a autorská práva k veškerým sděleným informacím, zejména, ale nikoliv výlučně, k technickým dokumentům, údajům, výkresům, vzorkům, návrhům, plánům, metodám apod. v jakékoliv formě. Bez výslovného písemného souhlasu KB nesmí být tyto informace zpřístupněny třetí osobě.

10 Proprietary Rights

KB reserves all proprietary rights and copyrights to all provided information, in particular, but not exclusively, to technical documents, data, drawings, samples, designs, plans, methods, etc. in any form. This information may not be disclosed to a third party without KB's express written consent.

11 Vyšší moc a podstatná změna okolností

„Vyšší moc“ znamená výskyt události nebo okolnosti, která smluvní straně brání nebo znemožňuje splnit jeden nebo více jejich smluvních závazků

11 Force Majeure and Material Change of Circumstances

"Force Majeure" means the occurrence of an event or circumstance that prevents

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

vyplývajících z této smlouvy, pokud tato smluvní strana prokáže: [a] že tuto překážku nemohla rozumně ovlivnit a [b] že ji nebylo možné v době uzavření smlouvy rozumně předvídat a [c] že účinky této překážky nemohla dotčená strana rozumně odvrátit nebo překonat.

Není-li prokázán opak, má se za to, že následující události (pokud neexistovaly v době uzavření této smlouvy), které mají dopad na smluvní stranu, splňují podmínky a) a b) podle odstavce 1 tohoto článku: (i) válka (vyhlášená i nevyhlášená), nepřátelské akce, invaze, akt cizích nepřátel, rozsáhlá vojenská mobilizace; (ii) občanská válka, vzpoura, povstání a revoluce, vojenská nebo uzurpovaná moc, povstání, teroristický čin, sabotáž nebo pirátství; (iii) měnové a obchodní omezení, embargo, sankce; (iv) akt veřejné moci, ať už zákonný nebo nezákonný, vyvlastnění; (v) mor, epidemie, přírodní katastrofa nebo mimořádná přírodní událost; (vi) výbuch, požár, zničení zařízení, dlouhodobý výpadek dopravy, telekomunikací, informačního systému nebo energetiky; (vii) všeobecné pracovní nepokoje, jako je bojkot, stávka a výluha, výpadek, obsazení továren a prostor.

Smluvní strana, která se úspěšně dovolá tohoto ustanovení, není odpovědna za porušení svých smluvních povinností od okamžiku, kdy překážka způsobí nemožnost plnění, za předpokladu neprodleného oznámení výskytu takové překážky. Není-li toto oznámení učiněno neprodleně (nejpozději do 8 týdnů), je zproštěno účinné až od okamžiku, kdy je takové oznámení doručeno druhé smluvní straně. Pokud není dohodnuto jinak, strany se výslovně dohodly, že od smlouvy může odstoupit kterákoli ze stran, pokud doba trvání překážky přesáhne šest měsíců od oznámení výskytu překážky.

V případě závažných situací v globálních dodavatelských řetězcích si KB

or makes it impossible for a Party to perform one or more of its contractual obligations under this Contract, to the extent that such Party proves: [a] that the impediment was not reasonably within the control of the Party concerned and [b] that it was not reasonably foreseeable at the time the Contract was concluded and [c] that the effects of the impediment could not reasonably have been avoided or overcome by the Party concerned.

Unless the contrary is proved, the following events (if they did not exist at the time of the conclusion of this Contract) affecting a Party shall be deemed to satisfy the conditions (a) and (b) under section 1 of this Article: (i) war (declared or undeclared), hostilities, invasion, act of foreign enemies, large-scale military mobilization; (ii) civil war, rebellion, insurrection and revolution, military or usurped power, insurrection, act of terrorism, sabotage or piracy; (iii) currency and trade restrictions, embargoes, sanctions; (iv) act of public authority, whether lawful or unlawful, expropriation; (v) plague, epidemic, natural disaster or natural emergency; (vi) explosion, fire, destruction of equipment, prolonged disruption of transportation, telecommunications, information systems or power; (vii) general labour unrest such as boycott, strike and lockout, lockout, occupation of factories and premises.

A Party which successfully invokes this provision shall not be liable for breach of its contractual obligations from the moment the impediment renders the performance impossible, provided that it has promptly notified the occurrence of such impediment. If such notification is not made promptly (within 8 weeks at the latest), the waiver shall not take effect until such notification is delivered to the other Party. Unless otherwise agreed, the Parties have expressly agreed that either Party may withdraw from the Contract if the duration of the impediment

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

vyhrazuje právo upravit ceny v průběhu roku nebo na základě oznámení s malým časovým předstihem v důsledku měnících se nákladů. Taková úprava musí být v souladu s českým právním řádem a zároveň musí být naplněny následující podmínky:

- a) závažná situace nastala po uzavření této smlouvy;
- b) úprava může být učiněna pouze po vzájemné dohodě smluvních stran.

Totéž platí pro dodací lhůty, které mohou být změněny v důsledku závažných situací v globálních dodavatelských řetězcích.

Pokud dojde k podstatné změně okolností, budou smluvní strany postupovat v souladu s § 1765 zákona č. 89/2012 Sb. občanského zákoníku (dále jen „občanský zákoník“) a v souladu s § 222 ZZZVZ.

exceeds six months from the date of notification of the impediment.

In case of critical situations in the global supply chains, KB reserves the right to adjust prices during the year or at short notice due to the changing cost situation. The adjustment shall be within the limits of Czech law and the following conditions must be met:

- a. the critical situation occurred after the conclusion of the Contract
- b. the adjustment shall be made only upon mutual agreement of the Parties.

The same applies for delivery times, which can be changed due to critical situations in the global supply chains.

If there is a material change in circumstances, the Parties shall proceed in accordance with Section 1765 of Act No. 89/2012 Coll. of the Civil Code (hereinafter referred to as the "Civil Code") and Section 222 of AoPP.

12 Sankční ujednání

V případě prodlení dodavatele se splněním generálních oprav dle jednotlivých objednávek, je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli smluvní pokutu ve výši 200 EUR za každý i započatý týden prodlení a každý brzdový set, která však nesmí přesáhnout 10 % z celkové smluvní hodnoty – pokud jsou požadovány díly C, jsou smluvní pokuty vyloučeny.

12 Penalty Clause

In the event of the Supplier's delay in carrying out overhauls according to individual orders, the Customer is entitled to charge the Supplier a contractual penalty in the amount of EUR 200 for each commenced week of delay and for each brake set capped with 10 % of the total contract value, if C parts are required contractual penalties are excluded.

13 Sankce vůči Rusku a Bělorusku

Dodavatel odpovídá za to, že platby poskytované objednatelem dle této smlouvy nebudou přímo nebo nepřímo ani jen zčásti poskytnuty osobám, vůči kterým platí tzv. individuální finanční sankce ve smyslu čl. 2 odst. 2 Nařízení Rady (EU) č. 208/2014 ze dne 5. 3. 2014 o omezujících opatřeních vůči některým osobám, subjektům a orgánům vzhledem k situaci na Ukrajině a Nařízení Rady (ES) č. 765/2006 ze dne

13 Sanctions against Russia and Belarus

The Supplier shall be liable for the payments made by the Customer under this Contract shall not be provided directly or indirectly, or even in part, to persons who are subject to so-called individual financial sanctions within the meaning of Article 2(2) Council Regulation (EU) No 208/2014 of 5 March 2014 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

18. 5. 2006 o omezujících opatřeních vůči prezidentu Lukašenkovi a některým představitelům Běloruska a které jsou uvedeny na tzv. sankčních seznamech (dle příloh č. 1 obou nařízení); bude-li kterékoliv z nařízení v budoucnu nahrazeno jinou legislativou obdobného významu, uvedená povinnost se uplatní obdobně.

Dodavatel odpovídá za to, že po dobu trvání smlouvy nejsou naplněny podmínky uvedené v nařízení Rady (EU) č. 833/2014 o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem Ruska destabilizujícím situaci na Ukrajině, tedy zejména, že dodavatel není:

- ruským státním příslušníkem, fyzickou nebo právnickou osobou se sídlem v Rusku,
- právnickou osobou, která je z více než 50 % přímo či nepřímo vlastněna některou z osob dle předešlé odrážky, nebo
- fyzickou nebo právnickou osobou, která jedná jménem nebo na pokyn některé z osob uvedených v předešlých odrážkách.

Dodavatel odpovídá za to, že po dobu trvání smlouvy žádná z výše uvedených podmínek není naplněna ani u jeho poddodavatele (nebo jiné osoby prokazující za dodavatele kvalifikaci), který se bude na plnění této smlouvy podílet z více jak 10 % hodnoty plnění.

Dodavatel je povinen objednatele bezodkladně informovat o jakýchkoliv skutečnostech, které mohou mít vliv na odpovědnost dodavatele dle tohoto článku smlouvy. Dodavatel je současně povinen kdykoliv poskytnout objednateli bezodkladnou součinnost pro případné ověření pravdivosti informací dle tohoto článku smlouvy.

Dojde-li k porušení pravidel dle odst. 1 nebo 2 tohoto článku smlouvy, je objednatel oprávněn odstoupit od této smlouvy; odstoupení se však nedotýká povinností dodavatele vyplývajících ze

and bodies in view of the situation in Ukraine and Council Regulation (EC) No 765/2006 of 18 May 2006 on restrictive measures against President Lukashenko and certain officials of Belarus and which are included in the so-called sanctions lists (as set out in Annex 1 to both Regulations); should either Regulation be replaced in the future by other legislation of similar importance, that obligation shall apply mutatis mutandis.

The Supplier shall be liable for the fact that for the duration of the Contract the conditions set out in Council Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's activities destabilising the situation in Ukraine are not fulfilled, i.e., in particular that the Supplier is not:

- a Russian national, natural or legal person established in Russia
- a legal person which is more than 50% owned, directly or indirectly, by any of the persons referred to in the preceding bullet point, or
- a natural or legal person acting on behalf of or at the direction of any of the persons referred to in the preceding bullet point

The Supplier shall be responsible for ensuring that none of the above conditions is met during the term of the Contract, even for its subcontractor (or other person demonstrating qualification on behalf of the Supplier) who shall contribute more than 10% of the value of the performance of this Contract.

The Supplier is obliged to inform the Customer without delay of any facts that may affect the Supplier's liability under this Article of the Contract. The Supplier is also obliged to provide the Customer with immediate assistance at any time to verify the truthfulness of the information under this Article of the Contract.

In the event of breach of the rules under sections 1 or 2 of this Article of the

Změněn kód pole

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

záruky, odpovědnosti za vady, povinnosti zaplatit smluvní pokutu, povinnosti nahradit škodu a povinnosti zachovat důvěrnost informací souvisejících s plněním dle této smlouvy.

V případě porušení pravidel uvedených v odst. 1 nebo 2 tohoto článku smlouvy je dodavatel povinen zaplatit odběrateli smluvní pokutu ve výši 5 000 EUR za každý jednotlivý případ porušení.

14 Společná a závěrečná ustanovení

V případě rozporu mezi ustanoveními této smlouvy a přílohami mají přednost ustanovení této smlouvy.

Výpověď či odstoupení od smlouvy dle čl. 8 této smlouvy musí být učiněny písemně a doručeny druhé smluvní straně. Ukončení smlouvy nikterak neomezuje nebo nevylučuje odpovědnost na základě této smlouvy nebo podle platného práva té smluvní strany, která zapříčinila ukončení smlouvy.

Tato smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami a je závazná a nabyvá platnosti v den jejího podpisu oběma smluvními stranami.

Všeobecné obchodní podmínky společnosti Knorr-Bremse se neuplatňují na smluvní vztah dle této smlouvy a jakékoliv smluvní ujednání v přílohách č. 1 až 4, které je v rozporu s ujednáním dle této smlouvy se neaplikuje a upřednostní se ujednání dle této smlouvy.

Smluvní strany se zavazují řešit veškeré spory vyplývající z této smlouvy a v souvislosti s ní přednostně dohodou. Pokud nelze dohody dosáhnout do 30 dnů, veškeré spory nebo nároky vyplývající z této smlouvy nebo v souvislosti s ní, včetně sporů ohledně její platnosti, porušení, ukončení nebo neplatnosti, budou řešeny před příslušnými soudy v České republice dle sídla DPO.

Contract, the Customer may withdraw from this Contract; however, withdrawal shall not affect the Supplier's obligations under the warranty, liability for defects, the obligation to pay a contractual penalty, the obligation to compensate for damage and the obligation to maintain confidentiality of information relating to the performance hereunder.

In the event of breach of the rules under Sections 1 or 2 of this Article of the Contract, the Supplier shall pay the Customer a contractual penalty in the amount of EUR 5.000 for each individual case of breach.

14 Common and Final Provisions

In case of conflict between the provisions of this Contract and its annexes, the provisions of this Contract shall prevail.

A notice of termination or withdrawal from the Contract pursuant to Article 8 hereof must be made in writing and delivered to the other Party. Termination of the Contract shall in no way limit or exclude the liability under this Contract or under the applicable law of the Party causing the termination.

This Contract constitutes an entire agreement between the Parties and is binding and comes into force on the day of its signing by both Parties.

General Sales Terms and Conditions of Knorr-Bremse shall not apply to the agreement under this Contract and any contractual arrangement in the Annexes 1 and 4 that is contradictory to the agreement under this Contract shall not apply and the agreement under this Contract shall prevail.

The Parties undertake to first seek to resolve any disputes arising out of or in connection with this Contract by agreement. If no agreement can be reached within 30 days, any disputes or claims arising out of or in connection with

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Tato smlouva a veškeré spory z ní vyplývající se řídí právem České republiky.

Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy přecházejí na právní nástupce smluvních stran.

Smluvní vztahy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými českými právními předpisy.

15 Následné dodatky nebo změny smlouvy

Pro následné dodatky nebo změny této smlouvy se požaduje příslušné písemné prohlášení obou smluvních stran a tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze ve formě příslušně označených a vzestupně číslovaných písemných dodatků na základě dohody mezi smluvními stranami, podepsané oprávněnými zástupci smluvních stran.

Pokud se během platnosti této smlouvy kterékoli její ustanovení stane zcela nebo částečně neplatným nebo nevymahatelným, nemá to vliv na platnost a vymahatelnost ostatních jejích ustanovení. Smluvní strany se zavazují vynaložit veškeré přiměřené úsilí, aby nahradili takové zcela nebo částečně neplatné nebo nevymahatelné ustanovení novým ustanovením, které bude co nejbližší původnímu účelu této smlouvy. Totéž platí pro případnou mezeru v této smlouvě.

this Contract, including disputes regarding its validity, breach, termination or invalidity, shall be resolved before the competent courts in the Czech Republic having jurisdiction over DPO's registered office.

The present Contract and any and all disputes arising out of the Contract shall be governed by the laws of the Czech Republic.

The rights and obligations arising hereunder shall pass to the legal successors of the Parties.

Contractual relationships that are not expressly regulated by this Contract shall be governed by applicable legal regulations of the Czech Republic.

15 Subsequent Amendments to or Alterations of the Contract

Subsequent amendments to or alterations of this Contract require corresponding written declaration of both Parties and this Contract may only be altered or amended by written amendments numbered in ascending order, which were agreed by the Parties and signed by authorized representatives of the Parties.

Should any provision of this Contract become invalid or unenforceable, in whole or in part, during the term hereof, the validity and enforceability of the remaining provisions shall not be affected thereby. The Parties agree to use all reasonable efforts to replace any such, in whole or in part, invalid or unenforceable provision with a new provision that comes as close as possible to the original intent of this Contract. The same applies to gaps in the Contract, as the case may be.

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

Příloha č. 1 - Generální oprava
prováděná KB, nabídka 1000169048 ze
dne 16. 04. 2024

Příloha č. 2 - Vzorec pro úpravu ceny

Příloha č. 3 - Servis a zpracování
záručních nároků

Příloha č. 4 - Nabídka výměnného setu
6055688 ze dne 27. 05. 2024

Příloha č. 5 – Vzor zakázkového listu

Příloha č. 6 – Plán projektu

Annex 1 - Overhaul carried out by KB,
Offer 1000169048 dated 16.04.2024

Annex 2 - Price Adjustment Formula

Annex 3 - Service and Warranty Claims
Processing

Annex 4 – Offer of Replacement Set
6055688 dated 27.05.2024

Annex 5 - Specimen Job Order

Annex 6 – Project plan

DPO a.s.

Moravská Ostrava, datum na
elektronickém podpisu / date on
electronic signature

Ing. Daniel Morys, MBA, předseda
představenstva / Chairman of the Board

Ing. Martin Chovanec, člen
představenstva / Member of the Board

Knorr-Bremse GmbH

Moedling, datum na elektronickém
podpisu / date on electronic signature

[Redacted signature area]

Číslo smlouvy objednatele: DOD20231254
Číslo smlouvy dodavatele: 2023/277

Customer's contract number: DOD20231254
Supplier's contract number: 2023/277

[Redacted text]

